
СОЦИОЛОГИЯ SOCIOLOGY

Научная статья

УДК 303.4

DOI 10.18101/2949-1657-2024-4-3-9

Социологические методы исследования в изучении языкового ландшафта

© **Богатырева Полина Дмитриевна**

студентка

polinabogatyreva956@gmail.com

© **Бадмацыренова Надежда Бадмажаповна**

кандидат филологических наук, доцент

nadya_dambaeva@mail.ru

Бурятский государственный университет имени Доржи Банзарова

Россия, 670034, г. Улан-Удэ, ул. Пушкина, 25

Аннотация. Исследование языковых ландшафтов относится к такой относительно молодой науке, как социолингвистика. Социолингвистические методы исследований в основном заимствованы из социологии и лингвистики. Данные методы позволяют исследователям понять, как языки используются в различных контекстах, какие функции они выполняют и как они влияют на социальную жизнь людей. В настоящей работе даны краткое описание социологических методов исследований в социолингвистике, описаны методы социологических исследований, использованные для языковых ландшафтов, а также примеры использования данных методов в исследовании языкового ландшафта города Улан-Удэ. Эта статья будет полезна для социологов, лингвистов и всех, кто интересуется изучением языкового ландшафта и его влиянием на общество.

Ключевые слова: социолингвистика, социологические методы, языковой ландшафт, социолингвистические методы, Улан-Удэ.

Для цитирования

Богатырева П. Д., Бадмацыренова Н. Б. Социологические методы исследования в изучении языкового ландшафта // Восточный вектор: история, общество, государство. 2024. Вып. 4. С. 3–9.

Социолингвистика — это область лингвистики, которая исследует язык в контексте социальных условий его функционирования. Под социальными условиями подразумевается сочетание внешних обстоятельств, в которых функционирует язык: носители данного языка; социальная структура общества и т. д. Говоря о методах исследования языка, следует подчеркнуть, что социолингвистика еще не успела целесообразно выработать собственные методы. В связи с тем, что социоло-

лингвистика возникла на пересечении двух наук — социологии и лингвистики, данная наука использует преимущественно их методы в совокупности.

Методы, специфичные для социолингвистики как раздела языкознания, принято делить на три группы:

- методы сбора материала,
- методы его обработки,
- методы оценки достоверности полученных данных [1].

Первая группа методов в основном заимствована из социологии, диалектологии и социальной психологии. Методы математической статистики применяются во второй и третьей группах. При сборе интересующей информации исследователи социолингвистики чаще всего прибегают к наблюдению и опросам (методы сбора материала); достаточно распространен и общенаучный метод анализа письменных источников. Часто эти методы сочетаются в следующих случаях: после предварительного анализа письменных источников исследователь формулирует предположение, которое проверяет в процессе наблюдения; для проверки собранных данных можно обратиться к опросу определенной части интересующей его социальной группы.

В настоящее время в социолингвистике существует семь основных социологических методов сбора материала [1]:

1. Наблюдение

Этот метод заключается в непосредственном наблюдении за речевым поведением носителей конкретного языка. Можно также исследовать следы или результаты уже завершённых действий, но эффективность такого подхода ниже. Чтобы понять механизмы, которые управляли процессом, нужно его воспроизвести (поскольку наблюдать его уже невозможно), применить полученные результаты к аналогичным ситуациям и так далее — другими словами, использовать другие методы исследования. В связи с этим возникает «парадокс наблюдателя».

«Парадокс наблюдателя» — это ситуация, когда наблюдаемое явление изменяется под влиянием присутствия исследователя. Понятие «парадокс наблюдателя» ввёл в социолингвистику американский лингвист Уильям Лабов [1]. Оно описывает ситуацию, когда исследователь пытается в интервью сохранить повседневный жаргон говорящего, но последний, понимая, что его речь будет использована в научных целях, скорее всего, начнёт говорить более формально. В результате получают данные, которые не отражают типичную речь говорящего. Один из наиболее эффективных способов преодолеть «парадокс наблюдателя» — это включённое наблюдение. Суть этого метода заключается в том, что исследователь становится членом наблюдаемой группы.

2. Устное интервью

Социолингвистика заимствовала из социологии метод интервью, но адаптировала его под свои исследовательские задачи. В отличие от социологии, где устное интервью используется для выяснения мнений информантов по определённым вопросам (например, оценка процесса выборов мэра), социолингвистику интересует скорее форма ответов, а не их содержание. С помощью этого метода можно собрать обширные данные о функционировании определённых языковых единиц в неформальной речи говорящего.

3. Анкетирование

Анкетирование — один из наиболее популярных методов сбора социолингвистических данных у исследователей социолингвистики. Он особенно эффективен при работе с большими группами носителей языка. Анкета представляет собой список вопросов, к которым предлагаются заранее подготовленные варианты ответов. Такие вопросы называются закрытыми. В отличие от них открытые вопросы позволяют респонденту самостоятельно выбирать форму и содержание ответов.

Данные анкеты можно разделить на два типа:

- одни нацелены на объективное исследование функционирования языка в обществе;
- другие — на изучение речевого узуса, оценку носителями языка конкурирующих языковых вариантов [1].

Чаще всего используются анкеты первого типа. С их помощью в многоязычных сообществах узнают мнение представителей разных групп о том, какой язык должен быть государственным, и т. д. Также анкеты помогают определить, какой язык билингв предпочтёт в различных ситуациях: при общении в городе, на официальных встречах, в кругу семьи и так далее.

4. Тесты

Тесты являются различными по форме и содержанию заданиями, предлагаемыми исследователями носителям. Это может быть текст, читаемый носителем вслух; письменные задания на восстановление пропущенных частей текста и прочее. В основном цель подобных тестов сообщается в общем виде: детали того, что собираются узнать с помощью этих тестов исследователи, остаются информированному неизвестными.

5. Обработка статистических данных

Статистические данные анализируют, чтобы выявить реальные закономерности. Прежде чем анализировать какую-либо социолингвистическую переменную, нужно определить группу людей, для которой она актуальна. Например, вопрос о предпочтении языка газет имеет смысл задавать только тем, кто читает прессу. Зачастую круг лиц, для которых разрабатывается конкретная социолингвистическая переменная, можно определить только после анализа анкеты.

6. Анализ письменных источников

Письменные источники делятся на первичные и вторичные. В первую группу попадают документы, фиксирующие речевые произведения, авторам которых могут приписываться какие-либо социальные характеристики, во вторую — исследовательские работы, материалом для которых служили первичные источники. Сюда попадают не только социолингвистические работы — первичный материал мог анализироваться при решении задач, далеких от лингвистики. Данные, полученные от респондентов, обычно одновременны с исследованием, письменные же источники дают возможность получить документальные свидетельства о предшествующих состояниях языка.

7. Массовые обследования говорящих

Такие обследования проводятся для того, чтобы выяснить, каково реальное функционирование данного языка в исследуемом обществе. Естественно, это нельзя сделать опираясь на единичные или случайные наблюдения — необходим

массовый материал, обладающий некоторой статистической надежностью. Однако массовые обследования, как это давно известно социологам, сопряжены со многими организационными, методическими и прочими трудностями: для работы с большим количеством информантов нужен немалый штат сотрудников, отбор информантов должен осуществляться по определенным критериям, а их обследование с помощью достаточно сложных анкет и объемных вопросников и других методических приемов желательно проводить в присутствии специально обученных интервьюеров. Собранный материал нуждается в фильтрации, в частности в отсеивании тех ответов, которые не удовлетворяют критериям и т. д. [1].

При рассмотрении методологии анализа языкового ландшафта важно учитывать разные этапы работы как с объектами исследования и соответствующими темами, так и с участниками коммуникации. Определяя цели лингволандшафтных исследований, следует понимать, что сбор и фиксация материала — это только первый этап работы, как и первичный анализ языков надписей и т. д. Для этого социолингвисты используют термин «первичные данные» [3]. Первичные данные — это данные, собранные исследователями. «Методы сбора первичных данных включают как традиционные методики — полевые исследования, наблюдения, интервью и анализ письменных источников — так и новые методы, в том числе анализ лингвистических (языковых) ландшафтов» [3]. Далее производятся первичные формальные действия — упорядочивание в рамках анкеты. Следовательно, метод исследования языкового ландшафта с точки зрения репрезентативности данных должен предусматривать либо выборочный сбор материала в соответствии с четко определёнными критериями, которые соответствуют целям исследования, либо полный сбор данных.

Лингвистический (языковой) ландшафт — это относительно новая лингвистическая дисциплина, теоретические установки которой все еще формируются. Для изучения языкового ландшафта характерны подходы, применяемые в рамках исследований в области социолингвистики, семиотики, языкового менеджмента и т. д.

В рамках исследования языкового ландшафта того или иного населенного пункта могут быть использованы разнообразные социологические (социолингвистические) методы как по отдельности, так и в совокупности. Рассмотрим, как различные методы могут функционировать в исследовании на примере языкового ландшафта города Улан-Удэ (Россия, Республика Бурятия). В языковом ландшафте названного выше города присутствует сразу несколько языков: бурятский, русский, английский, старомонгольский, а также в некоторых случаях китайский.

1. Наблюдение.

Исследователи могут наблюдать за применением языков в различных частях города, таких как людные улицы, государственные учреждения, торговые центры и т. д. Это позволит определить, какие языки преобладают в разных районах города и какие функции они выполняют в рамках общения.

2. Интервью.

Интервью с местными жителями, бизнесменами, чиновниками и другими носителями исследуемого языка может помочь понять, как они воспринимают языковой ландшафт города, как он влияет на их повседневную жизнь. Выбор респондента может зависеть от целей исследования.

В контексте исследования языкового ландшафта г. Улан-Удэ возможно проведение интервью с городским населением, а также владельцами малого бизнеса. В случае с городским населением в интервью внимание акцентируется на восприятии городского многоязычия в рамках вывесок, дорожных указателей, описания памятников и др. У владельцев малого бизнеса вопросы направлены на выяснение мотивации использования того или иного языка в вывесках своих заведений.

3. Анкетирование.

Анкеты могут использоваться для сбора данных о восприятии языкового ландшафта среди различных групп населения. Вопросы могут касаться частоты использования определённых языков, отношения к многоязычным вывескам и т. п.

Анкетирование может проводиться среди различных групп населения с целью получения большего количества информантов, дабы впоследствии провести более точный статистический анализ для интересующей исследователей темы. В обозреваемом нами языковом ландшафте Улан-Удэ может быть использован опросник о том, как часто респонденты слышат речь на том или ином языке в общественных местах, разговаривают ли они на русском/бурятском/английском и прочих языках в кругу семьи, часто ли видят вывески/указатели/рекламу/граффити на том или ином языке и т. д.

4. Анализ письменных источников.

Изучение официальных документов, связанных с языковой политикой города, даст представление о том, как власти относятся к использованию языков в публичном пространстве и какие методы применяют для развития языкового ландшафта региона.

Для языкового ландшафта г. Улан-Удэ актуально изучение закона «О языках народов Республики Бурятия», который был принят 10 июня 1992 года¹. Данный закон подразумевает присуждение этим языкам статус государственного на территории республики. Такой статус накладывает на государство обязанности по сохранению и развитию бурятского языка не только как языка культуры, религии и т. д. но и как средства официального общения. В настоящее время на улицах Улан-Удэ на всех государственных или муниципальных учреждениях, в названиях улиц и т. д. можно повсеместно встретить их наименования и на русском, и на бурятском языке.

5. Сравнительный анализ.

Сравнение языкового ландшафта г. Улан-Удэ с другими городами внутри страны может выявить уникальные особенности и политику использования языков в различных целях.

6. Статистический анализ.

Использование статистических методов для анализа данных, собранных с помощью наблюдения, интервью, анкетирования, тестирования и других методов, способствует выявлению закономерностей и тенденций в использовании исследуемых языков в языковых пространствах.

В случае языкового ландшафта г. Улан-Удэ для повседневного общения в основном используются русский и бурятский языки. Большое количество вывесок

¹ О языках народов Республики Бурятия: закон [Принят Верховным Советом Республики Бурятия 10 июня 1992 г.] // Бурятия. 1992. № 119. 23 июня; Ведомости Верховного Совета Республики Бурятия. 1993. № 5. URL: <http://docs.cntd.ru/document/802039037>

государственных учреждений, описаний памятников, названий улиц и т. д. дублируется как на русском, так и на бурятском языке. Английский язык в основном используется в названиях заведений общественного питания, на вывесках магазинов, торговых центров и т. д. Дублируются также дорожные указатели, названия улиц. На старомонгольский язык переводятся преимущественно дорожные указатели, а также названия культурных достопримечательностей.

7. Анализ содержания.

Анализ содержания вывесок, объявлений, рекламы может дать понять, какие функции выполняет тот или иной язык в контексте языкового ландшафта. На данном этапе используется метод триангуляции, поскольку его объектом являются вывески, веб-сайты и реклама. Сбор материала в таком случае осуществляется с помощью фотографирования, после чего данные классифицируют и анализируют. Суть метода анализа содержания заключается в подсчёте наиболее часто повторяющихся слов или тем в языковом материале и определении универсальной тенденции их употребления.

Таким образом, социологические методы исследования языкового ландшафта позволяют подробно изучить, как языки применяются в различных контекстах, какие функции они выполняют и как влияют на социальную жизнь людей. Они дают возможность выявить закономерности и тенденции в использовании языка/языков, а также понять восприятие языкового ландшафта различными группами населения. Это способствует более глубокому пониманию роли языка в обществе и его влияния на формирование культурной и социальной идентичности.

Литература

1. Беликов В. И., Крысин Л. П. Социоллингвистика: учебник для вузов. Москва: Изд-во Рос. гос. гуманитар. ун-та, 2001. 439 с. С. 190–230. Текст: непосредственный.
2. Богатырева П. Д. Старописьменный монгольский язык в языковом ландшафте г. Маньчжурия // Азиатско-Тихоокеанский регион: история и современность — XVII: материалы научно-практической (заочной) конференции молодых ученых (Улан-Удэ, 17 мая 2024 г.). Улан-Удэ: Изд-во Бурят. гос. ун-та им. Д. Банзарова, 2024. С. 77–82. Текст: непосредственный.
3. Голикова Т. А. Методология лингвокультурных исследований в России: аналитико-тематический обзор // Вестник ТвГУ. Сер. Философия. 2020. № 4(54). С. 149–166. Текст: непосредственный.
4. Иванов В. В. Отношение к городскому многоязычию сквозь призму языкового ландшафта Улан-Удэ: магистерская диссертация. Москва: Изд-во НИУ ВШЭ, 2020. С. 14–23. Текст: непосредственный.
5. Томтогтох Г. Русский язык в социокультурном пространстве современной Монголии // Лингвистика и межкультурная коммуникация. 2015. Вып. № 4(18). С. 208–213. Текст: непосредственный.
6. Федорова Л. Л. Языковой ландшафт: город и толпа // Вестник Новосибирского государственного университета. Серия. История, филология. 2014. Т. 13, вып. 6. Журналистика. С. 70–80. Текст: непосредственный.
7. У Цзюань, Лу Лифэнь О функциях языковых ландшафтов // Политическая лингвистика. 2023. № 3(99). С. 196–201. Текст: непосредственный.
8. Backhaus, P. Linguistic Landscape : A comparative Study of Urban Multilingualism in Tokio : Multilingual Matters (136). New York; Ontario; Clevalon, 2007.
9. Landry R., Bourhis R. Y. Linguistic landscape and ethnolinguistic vitality: An empirical study. *Journal of language and social psychology*. 1997; 16(1): 23–49.

Статья поступила в редакцию 05.11.2024; одобрена после рецензирования 09.12.2024;
принята к публикации 12.12.2024.

Sociological Research Methods in the Study of Linguistic Landscapes

Polina D. Bogatyreva
Student
polinabogatyreva956@gmail.com

Nadezhda B. Badmatsyrenova
Cand. Sci. (Philology), A/Prof.,
nadya_dambaeva@mail.ru

Dorzhi Banzarov State University
24a Smolina St., 670000 Ulan-Ude, Russia

Abstract. The study of linguistic landscapes is part of the relatively young discipline of sociolinguistics. Sociolinguistic research methods are largely borrowed from sociology and linguistics. These methods enable researchers to understand how languages are used in various contexts, what functions they serve, and how they influence the social lives of people. This article provides a brief overview of sociological research methods in sociolinguistics, examines which sociological methods have been adopted in the study of linguistic landscapes, and presents examples of applying these methods in the study of the linguistic landscape of the city of Ulan-Ude. This article will be useful for sociologists, linguists, and anyone interested in exploring linguistic landscapes and their impact on society.

Keywords: sociolinguistics, sociological methods, linguistic landscape, sociolinguistic methods, Ulan-Ude.

For citation

Bogatyreva P. D., Badmatsyrenova N. B. Sociological Research Methods in the Study of Linguistic Landscapes. *Oriental Vector: History, Society, State*. 2024; 4: 3–9 (Rus)

The article was submitted 05.11.2024; approved after review 09.12.2024; accepted for publication 12.12.2024.